



LEAGUE OF UKRAINIAN CATHOLICS OF AMERICA

Membership Application 2023



Pease check one: ☐ NEW MEMBER ☐ RENEWAL

Individual Annual Dues (per person): \$10

Children under 16 years old are free with a parent's paid membership (and considered a family membership). List children's name and age: _____

Benefactor annual dues \$25 ____ or other amount \$ ____

CLERGY & RELIGIOUS: Honorary-Complimentary

PAYING FOR MORE THAN 1 YEAR? Yes / No (circle one) INDICATE YEARS BEING PAID: ____

Name _____

Address _____

City _____ State _____ Zip _____

Tel (____) _____ Cell (____) _____

Email address _____@_____

Would you like your **LUC ACTION** newsletter sent by: US mail ____ or E-mail ____ (check one)

Parish Name _____ City _____ State _____

Applicant(s) Signature _____ Date _____

Chapter/Council Name (if known) _____

Do you have a sponsor? If yes; Sponsor Name _____

Spiritual Director or Pastor _____

How did you hear about League of Ukrainian Catholics? _____

COMPLETE AND SUBMIT THIS APPLICATION ALONG WITH CHECK PAYABLE TO:

League of Ukrainian Catholics

MAIL TO:

Mrs. Janina Everett, 631 Melrose Park Lane, Moore, SC 29369

OR YOU MAY GIVE IT TO YOUR COUNCIL/CHAPTER MEMBERSHIP DIRECTOR

*****Follow us on Facebook "League of Ukrainian Catholics of America-LUC"*****

Thank you for your interest in the
LEAGUE OF UKRAINIAN CATHOLICS (LUC)

For membership questions call Membership Director Janina Everett
at 570-441-9593 or email: tjeverett@verizon.net

**Note, some councils take additional donation, please check with your membership director.*

**Official Use Only* Membership Number _____ Year(s) _____*



LUC ACTION

League of Ukrainian Catholics - Spring 2023

Ліга Українців Католиків - Весна 2023



REFLECTIONS FOR GREAT LENT

Sunday, March 19th, 2023

Ukrainian Catholic Bishops in the United States of America



Archbishop Borys Gudziak



Bishop Paul Chomnycky



Bishop Benedict Aleksiychuk



Bishop Bohdan Danylo

PROGRAM

Register at:

LeagueofUkrainianCatholics.org

4:00 pm WELCOME, INTRODUCTION AND OPENING PRAYER

Father Marijan Procyk, National Spiritual Director, League of Ukrainian Catholics

4:15 pm HOPE: Understanding To What God Has Called Us

Bishop Bohdan Danylo

Eparchy of St. Josaphat, Parma

4:30 pm FORGIVENESS AS THE FIRST STEP: Healing Wounds & Trauma

Metropolitan Archbishop Borys Gudziak,

Archeparchy of Philadelphia

4:45 pm LOVE INSTEAD OF FEAR: Attention To The Poor and Marginalized

Bishop Paul Chomnycky

Eparchy of Stamford

5:00 pm JOY & THE GIFT OF FAMILY: Nurturing the Domestic Church

Bishop Benedict Aleksiychuk,

Eparchy of Chicago

5:15 pm Reflections, Discussions, Questions, Answers



*May the God of our Lord
Jesus Christ, the Father of
glory, give you
a spirit of wisdom and
perception of what is
revealed, to bring you to
full knowledge of him.
May he enlighten the eyes
of your mind so that you
can see what hope his call
holds for you, how rich is
the glory of the heritage
he offers among his holy
people (Eph 1:17-18).*

REFLECTIONS FOR GREAT LENT:

AN ONLINE SPIRITUAL RETREAT

We are pleased to announce that we, the League of Ukrainian Catholics will once again host a live, virtual spiritual retreat during Great Lent. We are honored to have the Ukrainian Catholic Bishops of the US as our spiritual guides:

**Metropolitan Archbishop Borys Gudziak,
Bishop Paul Chomnycky, Bishop Benedict Aleksiychuk
and Bishop Bohdan Danylo,**

Last year, through our Lenten Retreat the bishops introduced the 10 year Pastoral Plan of the Synod of Bishops of the Ukrainian Greek Catholic Church. We all know it as "The Hope to Which the Lord Calls Us". This year, even though the overarching theme is the same, we will open and explore it through a different lens.

Please make plans to join us. Spread the news. Invite your friends and family. You do not need to be a LUC member to participate.

Registration is free and will open February 1st on our website.

<https://leagueofukrainiancatholics.org/>

SAVE THE DATE

**81st Convention of the
League of Ukrainian Catholics,
Celebrating 90th UCYL/LUC Anniversary
In Buffalo, New York, September 22-24, 2023**



**81 Конвенція Ліги Українців Католиків
Відзначаючи 90-ліття ЛУКМ/ЛУК
Буде в Бофало 22-24 вересня
Просимо до участі!**

THANK YOU FOR A WONDERFUL, SPIRITED LUC CONVENTION 2022

Dear LUC members and all who joined us. What a memorable 80th LUC Convention. It was intimate yet powerful.

Thirty of us, like minded souls, gathered together in the picturesque Mohawk River Valley in New York State. As the name suggests, this was tribal Native Indian territory, not an easy place for those who came to preach salvation through the Catholic faith, particularly the Jesuit missionaries. Even though they lived together peacefully for some time, eventually peace ended and the Mohawk River Valley became the land of martyrs. The beautiful landscape and views in front of our eyes, the very ground we walked upon was at one time covered with blood. Bodies are hidden in the woods and in the ravines. Stories of torture are all too real and well documented. Mostly the names of the Native Indian villages, rivers and shrines are all that remains of the history of the area. But, we did not just hear or read the history, we actually felt it, we all did.



Torture and martyrdom can be viewed as horrors, and indeed they are. They can also be viewed as courage, faith, sacrifice, and love.

We were marking the 130th anniversary of our Patriarch, Josyf Slipyj's birth. He was deservedly remembered and revered this weekend as a remarkable pillar of strength, both spiritually and physically.

We learned of his courage, faith, sacrifice and love by the presentations of Fr. Marijan Procyk; 'Through the Thorns to the Stars' and Dr. Iryna Ivankovich through his 'Testament', a beautiful book, lovingly and esthetically preserved in 9 languages. Thank you Dr. Iryna for your beautiful gift to the LUC. We will treasure the book for generations to come.



This my friends, was the setting of our 80th Annual LUC Convention.

So what does this... the 'Land of Crosses' at the Shrine of Martyrs have to do with our Ukrainian Catholic heritage that we as LUC members uphold? Well, absolutely everything. Ukraine is also a land of Christian martyrs. Our beautiful villages and landscapes are also soaked in blood, some as fresh as today.



Who would have thought, that in this quaint town of Amsterdam, NY would be a Ukrainian Catholic Church... but there it is, St. Nicholas. We were so fortunate to celebrate Divine Liturgy with Bishop Paul Chomnycky, Fr. Marijan Procyk, Fr. David Misbrenner, Fr. Marian Kostyk and the parishioners of St. Nicholas, after which we enjoyed a delicious meal with them before heading home.



+MOST REVEREND EMERITUS JOHN BURA (June 12, 1944 – January 17, 2023)

His Excellency Most Reverend John Bura, Auxiliary Bishop-Emeritus of the Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia entered eternal life on January 17, 2023.

Bishop Bura was well known to the members of the Garden State Council when as Fr. Bura, he served at St. Josaphat's parish, in Trenton, NJ and participated in our Council works. Bishop Bura was a friend and supporter of the League of Ukrainian Catholics through his attendance at League sponsored events and contributions at our conventions, and by responding positively to our invitation to be Retreat Master for our Lenten Retreat.

His spiritual guidance and his friendship will be greatly missed. Eternal Memory! (Helen Fedoriw)



His Excellency Most Reverend John Bura, Auxiliary Bishop-Emeritus of the Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia was called to the Lord on January 17th at 3:30 PM, after an extended hospital stay having received the Sacraments.

Bishop John gave his life to God, to the Church, and to our Archeparchy. We pray for the peace of his soul. We thank God for his life and service. Our dear Bishop John, a thoughtful kind man, lived his final years at St. Josaphat Seminary accompanied with great solicitude by Father Rector Robert Hitchens. We express our heartfelt condolences to Bishop John's brothers: Nicholas, Theodore and his wife Joyce, Walter and his wife Mary Anne, and sister Rosalie and her husband Eugene Naumenko, to the entire Bura family, and all friends of the deceased. May his memory be eternal! (+Borys)

+Patricia Ann (Chulack) Della-Ragione



Patricia Ann (Chulack) Della-Ragione, at age 82, (born May 1940) passed on Monday, November 14, 2022; Beloved Wife of Luigi Della-Ragione, Mother of Kristine Virvito and Diane (Jim) Marunczak; Grandmother of Melanie, Brett, Marissa, Allie and Katie Virvito, Kailyn and Emily Marunczak; Daughter of the late Charles and Anna Chulack; Funeral Divine Liturgy was November 17 in St. George Ukrainian Catholic Church. Member of Western Pa Council. Eternal memory! (Nick Kotow)

+Theodore Stechko

Passed on December 12, 2022 at his residence in Centre Hall, PA. Born in Albion, PA, on May 14, 1936. Ted was the beloved son of Theodore and Mary (Kulik) Stecko, who preceded him in death. He was also preceded in death by his loving sisters, Emily Stecko, Dorothy Stecko and Evelyn Steffora. After careers in scientific equipment sales and finance, Ted and his wife, Charlotte (Merz) moved to Centre Hall, PA, for their retirement. He was an avid outdoorsman, gardener, and lifelong Steelers football fan. He was a veteran of the Korean War serving in the Army from 1957 to 1959. Ted is survived by his wife, Charlotte, whom he married on October 23, 1965; Ted was the loving father of his sons, Ted (Alice) Stecko, of Natick, MA, and Tim (Paulyanna) Stecko of Centre Hall, PA; and his daughter, Tammy (Greg) Morton, of Salem, VA, who are left to cherish his memory and carry on his passion for enjoying each day of life. He is also survived by his sister, Meleny (William) Cole of Foley, AL; and his grandchildren, Timothy and Matthew Stecko, Marissa Stecko, and Adam and Thomas Morton, as well as his sister-in-law; two brothers-in-law, and numerous cousins; nieces, and nephews, who were a special part of his life. A Funeral Liturgy was held on Monday, December 19th, at Holy Trinity Ukrainian Catholic Church in Carnegie, PA. Internment followed at Holy Trinity Acres Cemetery. Member of Western PA Council. Eternal memory! (Nick Kotow)



+Sr. Thomas Dorothea Hrynewich, SSMI

Sr. Thomas Dorothea Hrynewich SSMI, age 98, of Sloatsburg, New York passed away on Friday, January 6, 2023. Sr. Thomas was born to Tessie and Michael Hrynewich in Ambridge, PA on June 2, 1924. Here is an excerpt from an article she wrote in 2012:

"When the Sisters Servants of Mary Immaculate arrived in our parish in 1940, their enormous impact on the parish and on my family was plainly seen. I was a senior in Ambridge High when I had this thought of being close to God and serving others. The feeling of wanting to serve the church by teaching our Ukrainian people, of being close to Jesus and spend more time in prayer really bothered me. In order to get rid of this thought, (because I was having a grand



time with the teenage gang I was hanging out with), I prayed a number of novenas to rid myself of this thought. However, to no avail, the more I prayed against the thought, the stronger it became. Then, during a Great Fast mission given by Father Markiw, OSBM, I finally gave in and decided to belong to our Lord... I entered the Congregation of the Sisters Servants of Mary Immaculate on June 21, 1942... I was Provincial Superior, serving a five-year term and the Chancellor of the Ukrainian Catholic Metropolitan Archeparchy of Philadelphia for twenty-five years...

All this was great but, the joy, peace, and love that are found in the complete surrender to God and serving others as Our Lord Jesus did is the most satisfying."

Eternal Memory! Вічна Пам'ять! (SSMI-Sloatsburg)

NIAGARA FRONTIER COUNCIL NEWS
90th Anniversary Convention, Buffalo, NY
 Scheduled for September 22-24, 2023.
 Watch for convention news to come.



On January 23, 2023 the Niagara Frontier Council held its first meeting to begin the planning stages of the 90th Anniversary Convention. Currently, we have a tentative date, the weekend of September 22-24th. We are in the process of looking for a hotel and planning convention events. We will keep you informed as plans become finalized.

Since the beginning of the War in Ukraine, our council has volunteered to help at various fundraisers in support of the war effort. Our council organized theme basket raffles at three local fundraisers.

In October, thirteen members of our council attended our 89th Anniversary Convention in Amsterdam, NY. The convention was small in number, but was very meaningful.

On the 30th of October, LUC Sunday was celebrated at St. Nicholas Ukrainian Catholic Church in Buffalo with Divine Liturgy, followed by a luncheon. Members and friends were invited. The delicious luncheon was provided by J'S White Elephant.



During the months of November and December, our members in the Buffalo area, lived through two (once in a generation snow storms). The Christmas Blizzard of 2022 kept everyone in their homes over the Christmas weekend, with a county wide driving ban that lasted for several days. Even though parishioners were unable to attend Christmas services, we were fortunate enough to have our services livestreamed through St. Nicholas Parish. Christmas celebrations were finally held during the end of Christmas week, when driving bans were lifted.

While we continue to pray for those in Ukraine and support the war effort, it is also important to come together as a League, and celebrate our faith and unity at the 90th Anniversary convention. Hopefully, many of our LUC members will be able to join us this coming fall. (Elaine Nowadly)



Chris Glascott (right) and his wife Julie with President Biden from May, 2022 taken in South Korea. They met privately with President Biden for about a half hour. Chris said it was "very emotional". Chris is the son of Larry and Marilyn Glascott, LUC members from Niagara Frontier.

Ukrainian Catholic Youth League changed its name to the League of Ukrainian Catholics. Why?

The reason is that the ones who were young became older, and there were no new members from the youth to fill their place. Thus, the name changed to accommodate that sad fact. The youth was taken out of the name.

Let us remind ourselves, that it was the youth who started the League, and we would need somehow to bring the youth back.

Vera Spikula, Bohdan Katamay, Helen Bahry, Mary Dziawronyk, Stephanie Blidy, John Kaniuk, Steve Sehurko, William Ewaskiw were young students, who had the vision to dare to start something extraordinary - The youth



Happy New Year from West Seneca!

Happy New Year from South Carolina!



League that would be Catholic and Ukrainian. They published "Ukrainian Youth" in English and «Українська Молодь» in Ukrainian. They wanted to show, that they, although far from their native country, could remain and cherish what they are - Ukrainians, and profess freely their faith - being Catholics. Bishops and priests supported them eagerly... (M. P.)

PLEASE PRAY FOR THE PEACE IN UKRAINE!
ПРОСИМО ПОМОЛИТИСЯ ЗА МИР В УКРАЇНІ!

YOU ARE CORDIALLY INVITED TO ATTEND OUR FOUNDING ANNIVERSARY CONVENTION ON SEPTEMBER 22-24, 2023 - NIAGARA FRONTIER COUNCIL. THANK YOU!

We promised our members an uplifting, spiritually enriching weekend and through the exceptional pastoral leadership our expectations were exceeded. Bishop Paul expertly wove together all the spiritual elements we encountered throughout the weekend. From the martyrdom of the Jesuit missionaries; through the 'thorns' of Patriarch Josyf; and into our present day horrors of an evil war, giving us clear examples of courage, faith, sacrifice and love.



This was a Convention we will not soon forget. We thank all who took part in our spiritual pilgrimage & convention. Our deepest gratitude is extended to Bishop Paul and Father Marijan for leading us through this memorable weekend. May God bless them generously for many, many more years.

(Sophia Shchur)



LUC CONVENTION
OCTOBER 15 - 16
Amsterdam, N.Y.



LUC GREETES BISHOP STEPAN SUS



Depicted: Bishop Stepan Sus, Volodymyr Kozicky - former SUMA Yonkers Bank President, Sophia Shchur, LUC President, Fr. Kiril Angelov

On January 1st 2021 we welcomed our first international member, Bishop Stepan Sus, from Ukraine. On December 18th, 2022 Bishop Stepan visited the US once again and graced us with his presence at St. Michael the Archangel parish in Yonkers NY, just in time for St. Nicholas celebrations. Following Divine Liturgy, celebrated together with Father Kiril Angelov, our LUC National Board President greeted Bishop Sus. The beautiful new multilingual edition of 'Testament of Patriarch Josef Slipyj', published by the Saint Sophia Religious Organization of Ukrainian Catholics, was presented to Bishop Sus, along with other gifts, on behalf of the LUC. We look forward to meeting Bishop Sus again next year.

Peace in Ukraine! Мир в Україні!
Happy Healthy New Year!
God Bless us All!

A huge thank you to
Our benefactors for 2022:
Sophia Shchur, Dr. Mark Mieth MD,
Fr. Marijan Procyk, Damon & Andrea
Neagle, Dr. Lillian M. Misko Coury
PhD, Marta Harwas, Denise Kummick,
Stephen & Marybeth Darnobid,
Eugene Hanka
Also thank you to the following
for their gift/donation to LUC:
Bishop Paul Chomnycky,
Marta Pereyma, John Drozd, Jr,
Olga Karmazyn, Stephen & Marybeth
Darnobid, Deacon Paul & Donna
Spotts, Rev. Douglas Lawrence,
Ihor Pereyma.

League of Ukrainian Catholics of America
80th Annual Convention of the LUC, Amsterdam, NY
ANNUAL BURSE AWARD RECIPIENTS

The membership of the League of Ukrainian Catholics remains committed to the purposes of the League as stated in its constitution and by-laws, one of which is fostering education. The National Board of the League of Ukrainian Catholics, at its 2022 Convention, was pleased to announce the Burse Award recipients for the year. The intention of the Burse Awards is to support those in the priestly and religious life as they further their education. The recipients are as follows:

The Sister John Paskevich Memorial
School Endowment Award:

Grey Hopkins, a 4th grade pupil at St. Nicholas School, Minersville, PA
nominated by the principal, Mrs. Susan Miller, and Rev. Mark Fesniak, pastor

Burse Awards:

The Bishop Jaroslaw Gabro Burse – Philadelphia Archeparchy
Nicholas Scarga nominated by Metropolitan Borys Gudziak

The Metropolitan Ambrose Senyshyn Burse – Stamford Eparchy
Volodymyr Sabalo nominated by Bishop Paul Chomnycky

The Metr. Constantine Bohachevsky Burse – St. Josaphat Eparchy (Parma)
Ms. Olena Korendii, nominated by Bishop Bohdan Danylo

The Metr. Andrew Sheptytsky Burse – St. Nicholas Eparchy (Chicago)
Sister Efrosynia nominated by Bishop Benedict (Aleksiychuk)

The Metr. Joseph Schmondiuk Burse – Sisters Servants of Mary Immaculate
Sister Michelle Yakymovitch, SSMI nominated by Sister Eliane Ilnitski, SSMI

The Martiana Zebron Burse – Sisters of the Order of St. Basil the Great
Sister Dia Zahurska, OSBM nominated by Sister Joann Sosler, OSBM

The Patrick Bilon Burse – Missionary Sisters of Mother of God
Sr Thomas Buhay, MSMG nominated by Sister Maria Kelly, MSMG

The Bishop Soter Ortynsky Burse – the Mount Tabor Monastery
Br. Theophan Muir nominated by Father Abbot Damian

Once again, the League of Ukrainian Catholics extends its sincere thanks to the Providence Association for their skills in money management and investment, making it possible for the League to continue with this Burse Awards program.



Burse
Award
Ceremony
from the
80th
Convention
in
Amsterdam

GARDEN STATE COUNCIL – ST. NICHOLAS CHAPTER
“Virtual Lourdes Pilgrimage”.

On Sunday, March 12, 2023, the Parish of St. Nicholas and the St. Nicholas Chapter of the League (Passaic, NJ) are co-sponsoring a “Virtual Lourdes Pilgrimage”.

As many of us have been unable to travel due to many conditions, the St. Nicholas Chapter of the League has invited Our Lady of Lourdes Hospitality North American Volunteers to lead the parish and local community in a “Virtual Pilgrimage Experience” from the comfort and peaceful setting of the Church.

This Virtual Pilgrimage is a guided spiritual journey offering the experience of Lourdes through an interactive ‘pilgrimage’ event where participants can reflect and pray through this presentation, encounter Bernadette, learn of the apparitions and experience the touching of a Grotto Rock, a piece of the actual relic and experience the Lourdes water from the Spring in the Grotto, by touching these waters of Lourdes. This is offered in grace and without fee by the Lourdes Volunteers. A Plenary Indulgence is granted to the faithful who make this Pilgrimage by fulfilling the usual norms and conditions.

Providing for the Less Fortunate

“The only way to achieve true justice is to change peoples’ hearts first – then they will joyfully share their wealth.” St. John Chrysostom

Eastern rite tradition calls for fasting, prayer and almsgiving in preparation for the Nativity, the birth of our Lord and Savior. Once again, the St. Nicholas Chapter- LUC, Passaic, NJ invited parishioners and friends to share their wealth by collecting non-perishable goods throughout the Fast for the food pantry at our byzantine neighbors, St. Michael the Archangel Cathedral. The Sunday catechism students taught by LUC member, Lydia Celuch, contributed to the food drive as well as the students from St. Nicholas parish day school.



Catechism student photo - L to Rt, Marta Dudkevych, teacher's aide, Students, and Lydia Celuch, teacher.

With the constant influx of immigrants into the surrounding working-class neighborhoods of Passaic there is an ever-increasing need for food staples such as rice, grains, cereal, canned meats, hearty soups, pasta, flour, sugar, coffee, and tea. As soon as donations are delivered to St. Michael’s food pantry their shelves are quickly emptied by the needy.

On December 20th, Chapter members delivered their bounty to the food pantry. Fr. Jack Custer, pastor at St. Michael the Archangel Cathedral and several volunteers welcomed the donations with open arms.

On behalf of the food pantry Fr. Jack expressed his appreciation to Marion Hrubec, LUC Chapter President and the volunteers for this annual food drive initiative. He also thanked the St. Nicholas pastor, Fr. Andriy Dudkevych and the parishioners, and St. Nicholas School Principal, Sr. Kathleen Hutsko, SSMI, for instilling the Philip Fast precept of almsgiving in its students. It was a spiritually rewarding experience for us all.



St Michaels Food Pantry photo - L to R, Marion Hrubec, Chapter President, Helen Fedoriw, Fr. Jack Custer, Pastor at St. Michael the Archangel Byzantine Catholic Cathedral, Steve Retkwa, and Nataka Bukalo Shaffer.

Remembering Sr. Laura Palka, OSBM

The members of the Garden State Council of the League of Ukrainian Catholics fondly remember Sr. Laura Palka, OSBM who entered into eternal life on January 21, 2023. Sr. Laura greatly contributed to our commemoration of +Metropolitian Andriy Sheptytsky.

In 1994, the NJ Council with the NJ Deanery led by Msgr. J. Fedorek our Spiritual Director, presented a commemorative program honoring the memory of +Metropolitian Sheptytsky on the 50th anniversary of his death.

A program entitled “A Portrait of a Prince” was created and Sr. Laura participated through her composition of a Cantata entitled “In the Cathedral of St. George” which was the highlight of this event. The words were written by Bohdan Lepky, and a choral rendition as provided by the combined parish choirs of the NJ Deanery.

We are so blessed and grateful for her sharing her talents honoring +Metropolitian Andriy. Her music contribution was the finale of this commemorative event. Eternal Memory!

(Marion Hrubec & Helen Fedoriw)



Thanks are extended to the contributors of the articles:

S. Shchur, M. Hrubec, H. Fedoriw, E. Nowadly, N. Kotow,
Janina Everett, John Paul Szczublewski, Andrianna Yemchuk

ALL COUNCILS, MEMBERS, AND FRIENDS

We are looking for some articles from you as well as pictures from your council activities. We will print any photo that you supply, if it is of good quality. Thank you!

Please send articles for the next issue as soon as you have it.

The Ukrainian Voice Shall Forever Endure

By: John Paul Szczublewski

I am greatly influenced by my Ukrainian heritage. We are a resilient people whose voice has echoed across every corner of the world, and whose ancestral homeland has overcome immense adversity for centuries. Our ethnic traditions and deeply-rooted sense of family values have positively impacted my life. Education is never taken for granted, since many Ukrainians come from generations of laborers and farmers who scarcely had the opportunity to pursue higher education, let alone elevate their status or livelihood among the workforce. An educated voice has enabled Ukrainians across the globe to secure professional positions of authority in a wide array of fields that require college degrees. Maintaining the high honor roll throughout my academic career always felt like a calling, since I am the only third generation Ukrainian born in America (within my immediate family) to inherit the freedoms of democracy. As a direct result of my educational

prohress, I have developed a fondness for mathematical principles and scientific theory that has led me down the pathway toward engineering. My future aspiration is to one day utilize my educated voice and ingenuity, to greatly influence future technological advancements, both in the United States and Ukraine. Imagine what a difference the impact of clean and renewable energy solutions would create for a country like Ukraine, that has been subsequently forced to rely heavily on Russian oil. Ukraine would finally have the capacity to become its own independent and vocal proponent of what is best for its people and its country as a sustainable energy global powerhouse.

Another way that we, as Ukrainians living in America, maintain our cultural voice is by passing down homemade family recipes, distinctive embroidery patterns, icons and pysanky (decorative eggs) from one generation to the next. Each family incorporates its own special symbols and patterns to be painted on pysanky or woven into family embroideries, thus creating a unique tapestry (family crest) that articulates our Ukrainian heritage. Ukrainian heritage also involves observing social customs and religious obligations. Ukrainians are a very vocal and hospitable people; our holidays consist of extensive societal events, involving Ukrainian dancing, singing folk music, and reciting solemn prayers. Embroidered shirts, dresses, and other customary attire are worn throughout these festivities, and dances are accompanied by folk songs that are performed in our native tongue, since the words, movement, and melody play a significant role in the traditions originated by our ancestors. These performances center on Ukrainian legends that are retold and reenacted by our youth, as a celebrated pastime during important holidays, such as Christmas and special Feast Days. These social precepts ultimately sparked my own interest in music and the theater, and have helped to broaden my perspective of other eastern cultures and religions. Furthermore, as a member of the League of Ukrainian Catholics in America, I am a vocal proponent for Ukrainian youth playing an active role in serving throughout our community. Our Ukrainian



culture can only flourish if we are willing to accept the reins of our predecessors, and pick up where the last generation left off. I am the voice of my generation as well as the reverberation of my ancestors, and it is our responsibility to fervently articulate our cultural identity for future generations to come.

This past summer, many Ukrainians demonstrated the voice of democracy as we advocated for a no fly zone over Ukraine, and further participated in numerous fundraisers to collect donations and medical supplies for war-torn Ukraine. Many of us still have family in Ukraine being bombarded on a daily basis by Russian missiles that have irreparably damaged a wide array of infrastructure throughout my homeland, forcing people to live without power, running water, or adequate rations. People in Ukraine are fighting for the freedoms we sometimes take for granted, such as: life, liberty, the pursuit of happiness. Millions of women and children have been displaced, and they require the continued support of people in the United States and other democratic nations, so these huddled masses of refugees can once again breathe free. One of the greatest things about America is our cultural diversity. We are a people comprising different walks of life, and yet we are vastly connected to one another by the courage of our ancestors, who once ventured forth to this land in search of opportunities. We can make a difference in this world, if we choose to be the voice of autonomy, becoming beacons of light for others, helping to brighten their pathway through the murky abyss of adversity and despotism for which Ukraine has suffered greatly at the hands of Stalin,

Lenin, and now Putin. Thus, it remains my fervent desire to one day utilize the fruits of my knowledge, talents, and future educational degrees toward helping to maintain peace and prosperity in Ukraine, as well as promoting freedom from Russian oppression for eternity.

As a Ukrainian American, I am fortunate enough to have discovered my voice in numerous facets of my life, from the halls of academia to a vast array of multicultural opportunities and responsibilities. Inevitably, these experiences continue to foster much personal growth, and require a great deal of fortitude and persistence on my part. Ultimately, my Ukrainian identity within the American experience has molded me into the culturally diversified young man that exists today. I believe it is the fundamental responsibility of every Ukrainian to not only preserve the deeply rooted values and traditions of our culture for future generations to come, but to likewise shout from the rooftops our sheer pride in being Ukrainian. We are a tenacious people who have overcome tremendous hardships, justly gained our independence from Russia, sustained our cultural integrity, and continue to positively impact the global landscape. The Ukrainian voice is strong in every generation, and much like the robust waters of the mighty Dnipro River that runs through the heartland of Ukraine, we are a bold and relentless people who refuse to be silenced; the Ukrainian voice shall forever endure.

John Paul also received an Award of Excellence for his writing piece at Regionals, so his reflection will go on to competition at the New York State Level. If he wins there, then it will continue on to Nationals.



Трагізм і велич Українського Різдва. Усвідомлюючи самоідентифікацію

Українські колядки та щедрівки – один із найбільших духовних пластів національної культури. Це те незмірне багатство, яке впродовж понад 5-тисячолітньої історії наповнює серця мільйонів Українців по всьому світу радістю і величчю духу. Точне число колядок та щедрівок не скаже ніхто, бо не лише кожен регіон, інколи навіть окремо взяте село, витворювало свою, неповторну пісню Різдва, і не одну. Тож цілком природньо, що дослідники, вивчаючи традиції і музичне та словесне наповнення колядницько-щедрувальних співів, не безпідставно називають їх одними з найбагатших у світі!

Урочисті пісні линули Україною впродовж усього 12-денного періоду святкування: 6 січня (на Святий Вечір) після вечірньої Служби Божої розпочинають колядки; 13 січня (день пам'яті прп. Меланії Римлянки) до них додаються щедрівки, часто із дійовими особами «Меланочкою» чи «Маланкою» та Василем (14 січня – Церква вшановує пам'ять св. Василя Великого). Дехто із дослідників вважає щедрівки навіть старшими за походженням, ніж коляди, оскільки більшість текстів пов'язані зі звичайним людським побутом та господарюванням. Також досить часто у щедрівках присутні птахи: ластівочка, зозуленька чи відомий щедрик (різновид горобцеподібних). Все це не випадково, адже для наших пращурів новий рік починався орієнтовно наприкінці лютого – на початку березня, коли природа відроджувалася після довгого зимового сну разом із поверненням перелітних птахів. На Йордан або Водохреща, 19 січня, співають йорданські пісні. Власне це свято завершує період коляди. Втім календарно вони звучать аж до Стрітіння, 15 лютого.

Однак попри багатство матеріалу, пересічні сучасні Українці у своєму святковому арсеналі мають, на жаль, не так вже й багато колядок, а ще менше щедрівок, ніж би хотілося. Втім, із року в рік для більшості родин незмінним гімном Різдва залишаються «Бог Предвічний» та «Щедрик». Остання, власне, в Україні й досі є популярною щедрівкою, натомість у Європі та США вона сприймається як різдвяна колядка... Але знову і знову, сягаючи до своїх сакральних різдвяних сховків, маємо пам'ятати й тих, хто створив для нас ці безсмертні твори. Тому ця коротка розвідка покликана стисло наштовхнути читачів на роздуми та подальші самостійні вивчення, і лише пригадати імена славетних композиторів, їхню спадщину та життєвий чин, що їх десятиліттями намагалися скинути у безодню забуття московські нелюди, які споконвічно нищили і нищать незламну Українську Націю!

...Остап Нижанківський та Микола Леонтович
були майже однолітками.



Остап Нижанківський (1863-1919)

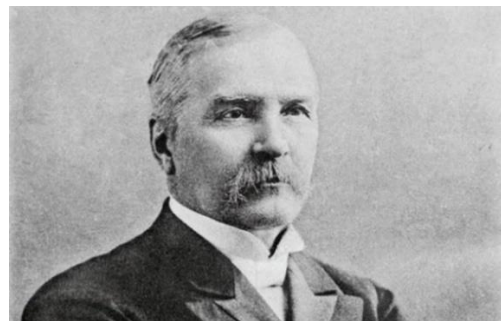


Микола Леонтович (1877-1921)

Остап Нижанківський належав до яскравих представників молодшого покоління музичного руху в Галичині 80-х років XIX ст., був греко-католицьким священником, талановитим композитором, диригентом, громадським діячем, засновником товариства «Боян», і якщо говорити сучасною мовою, був доволі успішним бізнесменом: зініціював та заснував один із перших у Галичині народних кооперативів, що згодом став синонімом знаку якості масла у Європі - «Маслосоюз».

Микола Леонтович мешкав по інший бік Збруча. Талановитий композитор, хоровий диригент, піаніст, педагог, збирач українського фольклору та громадський діяч.

Чи знали вони особисто? Можливо... Про це можемо хіба що здогадуватися. Але якщо навіть і не були ці Митці знайомі між собою, їх пов'язувало чимало спільного. Насамперед – генетичний код. Саме він спонукав до глибин правічної пам'яті народу... Звідси – спочатку захоплення, а згодом і свідоме професійне заняття музикою, в основі якої і в Нижанківського, і в Леонтовича – народний мелос. Обидва – сини священиків. Обидва випускники духовної семінарії. Обидва – Українці без власної держави, але на спільній, Богом даній Землі: Остап Нижанківський – на території, окупованій Польщею, Микола Леонтович – під гнітом царської, а відтак і більшовицької росії. Попри все це вони натхненно творили, розвивали і збагачували національну музичну скарбницю. Обидва взорувалися на творах Гетьмана української музики - Миколи Лисенка.



Микола Лисенко (1842-1912) –
геніальний український композитор

Обидва були надзвичайно вимогливими та скрупульозними до своїх творів. Тому, можливо, й залишили після себе менше, ніж хотілося б, однак їх музичний спадок досить вагомий. Обидва не зажили собі ані статків, ані належного визнання, як це буває у цивілізованому світі. Обидва у страшний час воєнних лихоліть XX ст. не зреклися свого походження, що й стало причиною передчасної загибелі. Остапа Нижанківського без суду і слідства поспішно розстріляла польська влада у Стрию. Але цього вбивства виявилось замало, тож вони ще й пограбували помешкання священника, забравши всі кошти, як особисті, так і громадські, спалили рукописи творів, а відтак намагалися взагалі стерти його ім'я з музичної мапи... Для ширшого загалу західного суспільства доробок Остапа Нижанківського досі залишається маловідомим. Хоча у 20-х рр. XX ст. при церкві св. Миколая у Баффало (США) навіть діяло «Товариство ім. Остапа Нижанківського». На жаль, про його діяльність збереглося небагато інформації. Зрештою, серед пересічних Українців в Україні також не кожному відоме його ім'я, як автора найпопулярніших колядок, зокрема «Небо і земля», «Во Вифлеємі нині новина», «Бог ся рождає». Також не всі знають, що саме Остапові Нижанківському належить музична обробка народної колядки «Бог Предвічний». Іван Франко, до речі, вважав її найкращою з-поміж усіх українських церковних пісень і перлиною колядок. Саме вона, завдяки Остапові Нижанківському, що наповнив її піднесеною урочистістю та правічною величчю Бога, стала своєрід-

ним гімном українського Різдва, особливо у Галичині. Колядку «Бог Предвічний» всією родиною першою співають при Святій Вечері, з неї розпочинають і колядницький цикл церковні хори після святкових Літургій.

...Не менш трагічною є історія Миколи Леонтовича. У час, про який йдеться, геніальний композитор жив і працював у Києві, на Вінничині і на Донбасі. Працював натхненно, багато і наполегливо. Пише музику, керує самодіяльними хорами, виступає з концертами, організовує музичну школу у Тульчині. Авторству Леонтовича належать обробки класичних творів та понад 150 українських народних пісень. Але вершиною його творчого доробку фахівці вважають народні пісні «Дударик» і «Щедрик». Праця над останнім тривала понад два десятиліття. Жодна із написаних ним версій народної одноголосії мелодії, в основі якої всього чотири ноти, композитора не влаштовувала. Все стало на свої місця тоді, коли Олександр Кошиць – геніальний хоро-вий диригент та композитор, автор оркестрового аранжування гімну «Ще не вмерла Україна», вручив Миколі Леонтовичу збірку українських пісень із нотами, яка вийшла у 1913 році.



Клим Поліщук (1891-1937)



Олександр Кошиць (1875-1944)

Видання містило безцінні перлини народного співу. Їх зібрав і записав на Житомирщині, у селі Краснопіль поет Клим Поліщук. Тож Кошиць, за редакцією якого вийшла згадана збірка, порадив Леонтовичу звернути увагу на записаний там текст і мелодію «Щедрика». Ось так, завдяки клопіткій праці конкретних осіб на світ народилася безсмертна музика. Тож 25 грудня 1916 року, під час урочистого святкування 25-літнього творчого ювілею Миколи Вороного «Щедрик» вперше зазвучав у виконанні хору Київського університету св. Володимира під орудою Олександра Кошиця. Серед численних гостей вечора був і Симон Петлюра. Фаховий журналіст та культурний оглядач, голова Директорії добре розумів, яку силу несе в собі культура. Тому незабаром зобов'язав Олександра Кошиця і близького друга Миколи Леонтовича, композитора і диригента Кирила Стеценка, створити республіканську капелу.



Кирило Стеценко (1882-1922)

Спеціальним Законом УНР капела отримала статус «Автономної мистецької організації при міністерстві УНР». Головним меценатом хору, що налічував 80 осіб, був особисто Симон Петлюра, який одночасно із військовим міністерством УНР

курував культурну політику. У 1919 році, розуміючи всю загрозу, яка суне на Україну з півночі, голова Директорії відправив капелу Кошиця у світове турне під гаслом: «Вести національно-українську пропаганду при допомозі пісні»!



Українська Республіканська Капела, Прага, 1919 рік.

Петлюра не помилився. Завдяки величезному успіху та самовідданій праці усіх учасників, світ поволі дізнавався про невідому йому молоду Українську Державу, яка у нерівному бою намагалася втримати свою самостійність. Втім, коли в 1921 році грандіозні гастролі хору Кошиця зривали шквали аплодисментів у найкращих світових залах, а закордонна публіка несподівано для себе відкривала глибину української пісні, а «на біс» найчастіше виконувався «Щедрик», тіло автора цієї безсмертної мелодії (окрім батька і кількох близьких до родини Леонтовичів осіб гнітючим і вбогим бездоріжжям та бездарним співом) супроводжував на цвинтар простий сільський дяк... Микола Леонтович загинув у домі свого батька від кулі підступного злодія. І лише у 90-х рр. XX ст. Українці дізналися ім'я вбивці. Ним був радянський агент Анатолій Грищенко. Подальша окупація України більшовиками унеможливила повернення на батьківщину й учасників капели Олександра Кошиця, а керівників УНР змусила поспіхом виїхати в екзил. Втім, як відомо, і це не врятувало також Симона Петлюру, який поліг у Парижі від кулі агента НКВД.



Симон Петлюра (1879-1926)

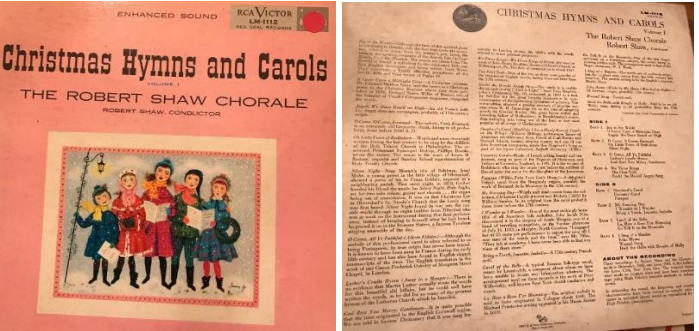
...Наприкінці 2022 року, у грудні в Нью-Йорку, на сцені одного з найпрестижніших концертних залів світу, відзначили 100-літній ювілей прем'єри «Щедрика» у США. Саме там американці вперше почули його у виконанні капели Олександра Кошиця. Упродовж століття вони настільки зрослися з українською щедрівкою, що щиро вважають «Carol of the Bells» («Колядка дзвіночків») головною піснею свого Різдва. Адже саме під такою назвою український «Щедрик» відомий у світі. Англomовну версію у 1936 році створив американець українського походження Пітер Вільховський. Ластівочку, яка на своїх крильцях

приносила нашим предкам народження нового життя і весну, він замінив на дзвін срібних дзвіночків, які сповіщають про народження Божого Сина: «Дзвеніть, срібні дзвіночки, радісні срібні дзвіночки! Христос народився!». Так перлина українського народного мелосу «Щедрик», перелетівши Європу, «загніздилася» у США. Задля справедливості варто зауважити, що у англomовній партитурі, Вільховський зазначив, що це «українська різдвяна колядка» (ukrainian christmas carrol). Але це, радше, виняток.



Пітер (Петро) Вільговський (1902-1978)

У 1933 році, вийшла, так би мовити, перша англomовна версія «Щедрика» - «Bluebirds», автором якої був американський диригент Макс Крон. При цьому він зазначив, що переклав щедриківський текст з російської... Тодішня українська еміграція Нью-Йорка у газеті «Свобода» надрукувала різку ноту протесту, вказавши справжнє (!) походження пісні та її автора. У 1946 році американський хор під керівництвом Роберта Шоу випустив альбом різдвяних пісень, який містив вже відому на той час у США «Carol of the Bells», із приписом, що це «...типова російська народна колядка, музика композитора Микола Леонтовича, про якого ми не змогли знайти жодної інформації»...



...Завдяки роботі культурної дипломатії, сьогодні західне суспільство довідується як про саму композицію, так і про автора її безсмертної обробки – Миколу Леонтовича, 145-ліття якого відзначили одночасно зі столітньою прем'єрою його santicum vita – піснею всього життя. Одним із яскравих підтверджень цьому став грандіозний концерт та виконання «Щедрика» українською й англійською мовами у згаданому нью-йоркському Карнері-Холі.



У нинішній час страшної війни, коли Україна, як і сто років тому бореться з дикунською москвою за правом жити у цивілізованому світі, вона виборює це право найвищою ціною – людськими життями! І вона це право здобуде! Виборовши Перемогу, кожен із нас, незалежно від місця проживання, зобов'

язаний зберегти власну національну ідентичність у своїх дітях, в особистому і глибокому знанні історії, у володінні рідною мовою, у підтриманні традицій та у невпинному розвитку й плеканні рідної культури. Ми повинні це робити попри всі виклики, які невблаганно підкидають нам глобалізаційні процеси. Ми мусимо (!) зробити це задля пам'яті наших предків, задля нас нинішніх, і заради наших нащадків! Це вдасться здобути тільки безупинною і невтомною працею. Все необхідне для цього є, було б лише бажання!..

Андріана Ємчук,
польський філолог,
перекладач,
мешкає у США
(Знимка: кир Павло)